

Muturna Pajurnu-Pujurnu Kurlu

Warlpiri-kirra yirrarnu

Carole Kitson Napaljarrirli



Muturna Pajurnu-Pujurnu Kurlu

Warlpiri-kirra yirrarnu

Carole Kitson Napaljarri



Ngapa panungka kurlirra ngulaju kalu yimi ngarrirni warlkangku lawa muturna punku jintakurlu, nyanunguju yirdiji Pajurnu-Pajurnu. Pajurnu-Pajurnu kala nyinaja ngapangka kulkurrujarra yalirnirla. Yapa kalalu lani jarrija muturna-kurlanguku yirdi Pajurnu-Pajurnu-kujaku manulpa muturna-nyayirni jarrinja-yanu. Muturnu nyampu kala ngurrju-manu ngampurpa kala jintaju nyinaja pirnkingka.

Pajurnu-Pajurnu kala nyinaja rurpangka pirnkingkaju. Yapa panungku kalalu warrarda nyangu, jurru kalanyanu warrarda rarralpa manu. Kalajana manyu-karrija jaalya yapa kuja kalalu yanu nyanungu-wana. Muturna nyampu kala nyinaja yapaku wangkanjawangu manu yapa-patu kalalu yanu wangkanjawangu muturnakuju. Muturna nyampu kalajana yulkaja kurdu-kurdukuju. Kuja kalalu wirriya-wirriya manu kamina-kamina yanu nyanungu-nyangu-wana pirnki-wana, kalajana wangkaja ngurrju manu pulya yaninjarniki pirnki-kirra.

Kala kurdu jinta nyinanja-yirrarnu nyanungu-nyangurla warnarri-jarrarla manu kala kum-manu wakurlu kurdu-kurlangu. Muturnarlu kala warrarda manu lutu kurdu-kurdu-kurlangu jurrangka ngampurparlu. Kalalurla lutuju jurnta wuruly-parnkaja muturnakuju, kuja kala lutu manu ngulaju kala ngarnu lirrangku. Kuja kalajana nyangu lutuku muturnarlu kala yunparnu kuja

*Pajurnu
Pajurnu
lutu wita
wita panu.*

Lutu kuja kalajana warrarda manu pulyangku kuja kala kurdu jarda jarrinjaku. Ngulapuru kala muturna-kurlangu milpajarra wiri-nyayirni jarrinjaku. Kala muturnaju manyu-karrija manu kala yunparnu kujalu

*Jukurr-manta
kajilpa ngunami jarda.
Marrka ngurrju-nyayirni.*

Wiri-wiri kujalpalu nyinaja ngurrangka kala wangkaja nyarrpara-kurra kalu kurdu-kurdu nyampu warrarda yani. Kurdu jinta kala warrarda yanu wiyiki kulkurru-warnurla.

Kalalu yanu ngurra-kurra parra jinta. Ngula-warnurla kalalu pina yanu. Wiri-wiri kalalu lani jarrija nyayirni muturna nyampu-kujaku. Kamina jinta wita ngulajulpa tarnngajuku nyinaja pirnkingkaju pina yaninjawangu. Wiri-wiri kujalpalu nyinaja ngurrangka ngulajulpa kurdu



kamina wita wajampa jarrija.

Wati nyampu wiri kuja ka nyinami ngurrangka ngulaju wangkaja,
"Wapirrarlu kapu mardarni kurdu yaliji."

Parra wirrkarduku nyinajarra kamina witaju muturna-kurlangurla
pirnkingkaju. Wiri nyampu wati kujaka nyinami ngurrangka,
ngulajulpalangu wangkaja wati jirramaku,
"Yantapala manu nyangka warrulpalarla kamina witaku!" wangkaja
wati. "Pina yantarnipala kurdu palka-kurlu."

Watijarralpala jurru kanunju jarrija wati kujalpa ngarrurnu yaninjaku
manu yarnkajarrapala. Warru wapajapala ngurra-kari ngurra-kari
warrikirdikirdi ngapangkaju. Yapra panu-karirli kulalu nyangu kamina
wita yaliji. Wati jarrarlupala nyangu muku ngapalangu. Lawajukupala
nyangu.

Wati jinta-karirli purda-nyangu muturna kujalpa nyinaja pirnkingka.
Ngulawarnuju pina yanupala nguru nyanungu-nyangu-kurra. Kujalpala
warrirri-jarrija muturna-kurlangu-kurra pirnki-kirra, nyangupala
watiya mangarri-kirli.

Wati nyampujarra ngulajupala yarnunjuku wapaja, ngulapala
warrkarnu manu mangarriki maninjaku manu ngarninjaku. Watijarra
ngulapala nyinaja watiyarla kankalarni. Nyangupala muturna
maninjakurra lutu kamina-kurlangurla jurrungka. Milya-pungulpala
nyampu muturna kalajana ngurru nyinaja kurdu. Kurdukuju ngulapala
waparlu jarrijalku. Ngula-warnu jitijalpala watiya-ngurlu manu
wapanja-yanulpala pirnki-kirra.

Jinta-kariji jupu-karrija manu wangkajarla jintakariki,
"Nyangu mayilpa kamina wita kuja wapanja-kurra?"

"Lawa kularna nyangu" wangkaja wati jinta-kariji.

Watijarrarlupala nyangu pirnki. Ngulapalarla nyangu muturnaku
lawaku, ngulapala purda-nyangu muturna pakarninja-kurra kaninjarni
pirnkingka. Kiripi-kangupala pirnki-kirra warrirri-karda manu witi
nyangupala.

Muturnarlulpa yunparnu warlu kujalpa yarrpurnu. Ngula-puru kamina
witalpa ngunaja jurru rdilyki pirnki-wana.

Watijarrajulpala kulu-nyayirniirli nyangu muturnaju. Ngulapururlu
muturnarlulpa yunparnu jaalyparlu manu pulyangku. Pajurnu kamina-
kurlangu jurru muturnarluru manu kujurnu warlu-kurra. Muturnaju
wangkaja,



Jim Jones

"Ngajulurlu karna ngaka pulyangku yirrarni kamina-kurlangu palkaju.
Ngula kalu panu kari ngunami ngulangka."

Watijarrarlulpa nyangu ngulajuku.

Jurl-pungupala pirnki-kurra manu nyangulpala muturna ngayirni-
kurra. Muturnaju kuja-purda-jarrija nyanjaku watijarraku kujapala
kurnta ngarrurnu.

Ngulapuru muturna-kurlangu kartirdi wiri jarrija manu yiljirli kurrirdi
jarrija. Muturna-kurlangu wakurlu wiri jarrija manu kurrirdi jarrija
manu tarri mardarnu wati-kari. Ngula-warnu warrirri manu manu
paturnu yiljirlirli miyalu.

Ngulapuru wati-karirli panturnu muturna miyalu kurlarda-kurlurlu.
Muturnaju kuja-purda-jarrija manu nyangu nguru kankarlarra-kari
ngula-warnu yungu palimi. Ngulapuru wati jinta-karirli manu kurlarda
wati jinta-kari-kurlangu kujalpa ngunaja. Parnturnu muturna-kurlangu
jurru manu muturnaju wantija.

Ngula muturna wantija, nyanungu-nyangu wakurlu yalyi-pardija manu
kartirdi maru jarrija. Ngulapuru watiji yaruju parnkajarni manu
muruly-pakarnu wanija. Ngulawarnu kujurnu muturna-kurlangu
jurruju warlukurra.

Muturna Pajurnu-Pajurnu ngulaju palija tarnngajuku. Wati jinta-kari
manu wati jinta-kari kujalpa ngunaja. Ngula yanu pinapala, manu yimi
ngarrurnupalarla wati yangkaku kujalpalangu yilyaja nyanungu-jarra
manujana yimi ngarrurnu yapa panuku.

Muturna Pajurnu-Pajurnu ngulaju lawa jarrijalku, manu pirnkiji
nyanungu-nyanguju palkajuku, manu nyanyi kalu. Kurdu-kurdu wita-
wita kalu warrarda yani pirnki nyanungu-kurra nyanjaku.

Ngurrjajapa kankulu wapami muturna Pajurnu-Pajurnuku.





This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice